

EQQARTUUSSISOQARFIK SERMERSUUMI

EQQARTUUSSISUT SULIAANNIK

ALLASSIMAFFIUP ASSILINEQARNERA

UDSKRIFT AF RETSBOGEN

FOR

SERMERSOOQ KREDSRET

Den 18. maj 2015 [...] holdt Sermersooq Kredsret [...] offentligt retsmøde. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. SER-NUU-KS 0062-2015

[...]

Tiltalte forklarede på grønlandsk vedrørende forhold 1 og 2, at han på daværende tidspunkt var kæreste med V1. Hun var dog flyttet fra deres fælles bopæl, fordi forholdet var ved at gå i stykker. Hun kom tilbage til adressen for at hente nogle af sine ting. Hun var sammen med V2, der er hendes far. Tiltalte var vred og sur. Han husker ikke, hvad han sagde, men det kan godt være, han har sagt det, der står i anklageskriftet eller noget lignende. Han drak meget på det tidspunkt, men husker ikke om han var beruset. Han husker ikke noget om, at han ringede til V1 senere om aftenen. Han har ikke udtalt noget om riffel og ammunition, fordi han ikke har kendskab til våben.

Grønlandsk:

Unnerluusseq kalaallisut nassuiaavoq immikkoortunut 1-imut 2-mullu, taamanikkut I1 arnaatigalugu. Arnaataali ataatsimoorlutik najukkaminniit nuussimavoq, aappariinnerat ajortimmat. Najukkamut pimi ilai aasimavai. Taamani I2, ataatani, ingiaqatigaa. Unnerluutigisaaq kamappoq isumalullunilu. Eqqaamanngilaa qanoq oqarnerluni, kisiannili imaassinnaavoq, unnerluussummi allassimasutut assigisaanilluunniit oqarsimasoq. Taamani assut imerpoq, eqqaamanngilaali aalakoornarluni. Eqqaamasaaqarfiginngilaa unnukkut kingusinnerusukkat V1-mut sianersimanarluni. Aallaammut patroninullu tunngasunik oqarsimanngilaq, nammineq sakkut ilisimasaqarfiginnginnamigit.

[...]

Vedrørende forhold 3 forklarede tiltalte, at det er rigtigt nok, at han skubbede V3 væk fra sig, men det var

ikke så voldsomt, at hun væltede. Det er en overdrivelse fra politiets side. Tiltalte var beruset. Han stod og talte med V1. V3, der er en veninde til V1, kom flere gange hen til tiltalte, og til sidst gav tiltalte hende et skub for at få hende væk.

Grønlandsk:

Immikkoortoq 3 pillugu unnerluutigisaaq nassuiaavoq, ilumoortoq I3 ajakkamiuk, kisiannili ima sakkortutiginnitsoq uppitinneqarani. Politiit tungaannit ingasattajaarneruvoq. Unnerluutigisaaq aalakoortoq. I1 oqaloqatigaa. I3 I1p ikinngutigaa, taassumalu arlaleriarluni unnerluutigisaaq ornittaqattaarpaa, naggataatigullu unnerluutigisaaq peertinniarlugu ajallugu.

[...]

Tiltalte forklarede vedrørende forhold 4, at det er rigtigt, at politiet under ransagning hos ham fandt 17.950 kr. og 0,5 gram hash. Pengene stammede fra salg af hash. Han ved ikke, hvad leverandøren af hashen hedder. Tiltalte betalte ikke noget og skulle heller ikke betale senere. Det var han meget overrasket over. De 0,5 gram var resten af portionen.

Grønlandsk:

Unnerluutigisaaq immikkoortoq 4 pillugu nassuiaavoq, ilumoortoq politiit unnerluutigisaaq angerlarsimaffiani uppersaatinik ujarlerlutik nassaarigaat 17.950 koruunit aamma 0,5 gram hash. Aningaasat hashimik tuniniaanermeersuupput. Naluaa hashimik imminut tunniussisoq qanoq ateqarnerisooq. Unnerluutigisaaq akiliuteqarsimannigilaq aamma kingusinnerusukkut akiliisussaannigilaq. Assut tamanna unnerluutigisaaq tupigusuutigaa, 0,5 grammi pissarsiaanit sinneruttuupput.

[...]

Vedrørende forhold 5 forklarede tiltalte, at han var blevet smidt ud af V4. Han havde ikke nogen bopæl på det tidspunkt. De mødtes ved busstoppestedet. Hun havde hans mobiltelefon, som hun ville aflevere. Han ønsker ikke at svare på yderligere spørgsmål om forholdet.

Grønlandsk:

Immikkoortoq 5 pillugu unnerluutigisaaq nassuiaavoq, I4mit anisinneqarsimalluni. Taamanikkut angerlarsimaffeqannigilaq. Bussit unittarfiata eqqaani naapipput. Taassuma unnerluutigisaaq oqarasuaataa angallattagaq tigummivaa unnerluutigisamut utertittussaallugu. Immikkoortumut tassunga tunngasumik apeqqutinik allanik akerusunngilaq.

[...]

V1 forklarede på grønlandsk vedrørende forhold 1, at hun var gået fra tiltalte den 12. marts 2012. De havde tidligere boet sammen på den angivne adresse. Hun kom tilbage den 25. marts 2012 med sin far for at hente nogle ting. Tiltalte sad med nogle andre i køkkenet. Hun lagde noget tøj i poser i soveværelset. Tiltalte kom ind og tog en pose fra hende. Han ville ikke have, at hun gik fra ham. Han kom med nogle trusler, og hun blev bange. Det gik på, at han ville slå hende ihjel. Hun husker ikke helt formuleringerne.

Foreholdt beskrivelsen i anklageskriftet forklarede vidnet, at det er rigtigt, at han sagde noget om at stikke hende med en kniv og vride halsen rundt på hende. Udtalelserne var rettet til hende alene.

Han truede senere også hendes far ved at gøre sig klar til at give ham et slag, og sagde i den forbindelse noget truende. Hun kan ikke sige, hvad tiltalte truede faderen med, idet hun blot gik forbi dem.

Grønlandsk:

Il kalaallisut nassuiaavoq immikkoortoq 1 pillugu, marsip 12-ani 2012 unnerluussaq qimassimallugu. Siusinnerusukkut najukkami oqaatigineqartumi najugaqatigiissimapput. 25. marsi 2012 ataatan ilagalugu pimi ilai aallugit iserpoq. Unnerluutigisap allat igaffimmi issiaqatigai. Ilp atisai sinittarfimmi puussianiipput. Unnerluutigisap iserami puussiamik arsaarpaa. Unnerluutigisap kissaatiginnginnamiuk qimassagaani. Sioorasaaruteqarpoq ilisimannittorlu annilaangalerpoq. Sioorasaarutai tassaagamik toqunniarlugu. Oqaatsit soriaat atornerai eqqaamaqqissaanngilaa.

[...]

Vedrørende forhold 2 forklarede vidnet, at hun ikke husker, at tiltalte ringede til hende samme aften.

Foreholdte rapport, bilag 4, side 2, fra 3. sidste linje til side 3 øverst, forklarede vidnet, at det er rigtigt, at hun har forklaret, som det er anført, og at det var sådan, det foregik. Det fremgår af rapporten, at vidnet forklarede, at tiltalte havde ringet og sagt, at hun skulle komme hjem til ham nu, idet han ellers ville komme over til hende med et skydevåben og dræbe hendes familie og hende. Hun husker ikke, hvor lang tid samtalen varede, eller hvad de ellers talte om.

Foreholdt samme rapport, side 3, 3. afsnit, hvoraf fremgår, at vidnet forklarede, at samtalen varede til kl. 00:37, forklarede vidnet, at det er rigtigt, at hun forklarede dette, og at samtalen var startet kl. 23:50.

Grønlandsk:

Immikkoortoq 2 pillugu ilisimannittoq nassuiaavoq, nammineq eqqaamanagu unnerluutigisap unnuk taaanna sianernersoq.

Nalunaarusiamik atuffanneqarluni, ilangussaq 4, quppernerit aappaani titarnerit pingajuanniik quppernerit pingajuani qulaatungaanut, ilisimannittoq nassuiaavoq, ilumoortoq taamatut allanneqarsimasutut nassuiaateqarsimalluni, aammalu pisoq taamaattoq. Nalunaarusiami erserpoq, ilisimannittoq nassuiaasoq, unnerluutigisap sianerfigisimagaani oqarsimasorlu, unnerluutigisamut angerlassasoq, taamaaliunngippat aallaammik nassarluni orninniarlugu ilaqutaallu toqunniarlugit ilisimannittorlu. Ilisimannittup eqqaamanngilaa oqaloqatigiinneq qanoq sivisutiginersoq, imaluunniit aamma suna oqaloqatigiissutiginerlugu.

Nalunaarusiamit tassannga atuffanneqarluni, quppernerit pingajuanni, titarnertaat pingajuanni, erserpoq

ilisimannittoq nassuiaasoq, oqaloqatigiinneq ingerlanneqarsimasut nal. 00:37-imut, ilisimannittoq nassuiaavoq, ilumoortoq taamatut nassuiaasimanera, aammalu oqaloqatigiinneq aallartissimasoq nal. 23:50.

[...]

V4 forklarede på grønlandsk vedrørende forhold 5, at tiltalte fra slutningen af oktober 2014 havde haft lov til at bo hos hende og hendes søn, da han ikke selv havde en fast bopæl. Han havde nøgle til lejligheden og havde mulighed for at komme og sove frem til december 2014. Den pågældende dag i november havde de aftalt at mødes ved bustoppestedet. De skulle gå en tur sammen hen til næste busstop. Han begyndte at bede om at komme hjem til vidnet og hendes søn med det samme. Hun svarede nej til det. Han gentog flere gange, at han ville med hjem til dem. Til sidst blev han vred og hidsede sig op. Han kom med nogle trusler og sagde, at han var ligeglad med det hele og ville slå hende ihjel, hvis hun gik over til bussen. Det gentog han. Han holdt fast i hende og trak hende ned på jorden, så hun lå med brystet nedad. Mens hun lå ned, tildelte han hende herefter knytnævesalg. Hun beskyttede sig med armene, men han ramte hende flere gange i ansigtet med knytnæve og sparkede hende også i ansigtet, på skulderen og i maven. Han stoppede, da nogle personer steg ud af en bil. Han samlede sine ting op og gik fra stedet. Han sagde også, at hun var utro. Hun tog derefter på lægeklinikken.

Grønlandsk:

I4 kalaallisut nassuiaavoq immikkoortoq 5 pillugu, unnerluutigisaq 2014-imi oktobarip naaneraniit imminni ernermilu najugaani najugaqartissimallugu, taanna aalajangersimasumik angerlarsimaffeqanngimmat. Inissiamut matuersaateqarpoq aammalu 2014-imi decembari tikillugu tassani sinittarnissaminut periarfissaqarsimavoq. Ullormi pineqartumi novembarimi bussit unittarfiata eqqaani naapinniarlutik isumaqatigiissimapput. Pisuttuartussaapput bussit unittarfiata tulliata tungaanut. Unnerluutigisaq aallartissimavoq ilisimannittoq qinnuigalugu angerlarfiannut angerlarusulluni. Naggataatigut kamalersimavoq kamassartuarlunilu. Sioorasaarivoq oqarluni, suut tamaasa soqutiginagit aammalu bussit tungaanut aallarpat toqunnarlugu. Tamanna nangillugu oqaatigaa. Aalajangerlugu tigusimavaa nunamullu nusullugu tutsillugu pallungatillugu. Tassaniitilluni unnerluutigisamit tilluttarneqarpoq. Taliminik imminut illersorniarluni asseqqasimavoq, taamaakkaluartorli kiinaatigut arlaleriarlugu tillussimavaa aammalu kiinaatigut, tuviatigut naavatigullu isimmissimavaa. Unnerluutigisaq unissimavoq inuit arlalialuit biiliniit niummata. Pini katersoriarlugit tassangaanniit ingerlarsimavoq. Aamma oqarpoq allasiortuunerarlugu. Ilisimannittoq tamatuma kingorna nakorsiartarfiliarsimavoq.

[...]

Tiltalte bemærkede til vidnets forklaring, at han er træt af at blive behandlet dårligt. Han var vred, fordi hun havde været utro og var blevet gravid med en anden. Hun forsøger stadig at forstyrre ham. Han vil ikke udtale sig yderligere.

[...]